

༄༅། དགོན་མཚོག་རྩེས་དྲན།

隨念三寶經



**Palyul Changchub Dargyeling Ohio  
Damchö Rinchen**

白玉俄亥俄州中心

2021年 4月

© 2020 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not  
be reproduced in any form  
without permission from the publisher.  
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen  
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202  
Richfield OH 44286  
330-659-0468  
damchorinchen@palyulohio.org



釋迦牟尼佛



༄༅། །འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་རྗེས་སུ་བྱན་པ་ཞེས་བྱ་བའི་མདོ་བཞུགས་སོ།།

### 隨念三寶經

ཏྲ་གར་རྣམ་དུ། ལྷ་ར་རྒྱ་ཏ་ཡ་ཨ་ལུ་སློ་ཏི་སུ་ཏ།

梵語：《阿亞 惹那乍亞奴舒替》經

བོད་རྣམ་དུ། འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་རྗེས་སུ་བྱན་པའི་མདོ།

藏語：帕巴 東丘宋桀 舒張貝多

བམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

### 湯切 前巴拉 洽察洛

顶礼一切智智尊！

{སངས་རྒྱས་རྗེད་སུ་བྱན་པ། 隨念佛}

འདི་ལྟར་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་

པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྷན་པ།།

### 地塔 桑桀瓊店迭 迭欣些巴 札瓊巴 洋達

### 帕 作貝桑桀 瑞巴當 夏舒店巴

因此，佛陀是超凡的、成功的征服者，是達到了真如的善逝佛，是征服敵人的阿羅漢，是完美的証悟佛，具有洞察力和值得尊敬的，  
(古文：如是佛陀、薄伽梵者，謂：如來、應供、正等覺、明行圓滿、)

བདེ་བར་གཤེགས་པ།

### 迭哇 些巴

是達到大樂境界的如來佛 (古文：善逝)

འཇིག་རྟེན་མཁྱེན་པ།

### 吉天 前巴

是世界的全知者 (古文：世間解)

སྐྱེས་སུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་སྐྱུར་བ།

### 皆布讀威 卡洛就哇

是眾生的引導和馴服者 (古文：調禦丈夫)

སླ་ན་མེད་པ།

### 拉那 妹巴

是無與倫比者 (古文：無上士)

ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་

拉當米南 記吞巴

是天神和人類的教師〈古文：天人師〉

སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཏེ།

桑桀 瓊店迭貼

是佛、薄伽梵〈古文：佛、薄伽梵〉

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་ནི་བསོད་ནམས་དག་གི་རྒྱ་མཐུན་པ།

迭欣些巴 迭尼 所南達基 就吞巴

是具有所有功德的善逝佛〈古文：諸如來者，是福等流〉

དག་བའི་ཅུ་བ་རྣམས་ཚུད་མི་བྱ་བ།

給威札哇 南曲米薩哇

他不浪費功德的來源〈古文：善根無盡〉

བསོད་པ་དག་གིས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ།

奏巴達基 惹突見巴

他充滿了耐心〈古文：安忍莊嚴〉

བསོད་ནམས་ཀྱི་གཏེར་རྣམས་ཀྱི་གཞི།

所南記爹 南記需

他是功德寶庫的基礎〈古文：福藏根本〉

དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྲས་པ།

貝桀桑波 南記最巴

他嚴飾著極好的次要標記〈古文：妙好間飾〉

མཚན་རྣམས་ཀྱི་མེ་དྲོག་རྒྱས་པ།

側南記妹 托結巴

他完全綻放著主要的標誌〈古文：眾相花敷〉

སྟོན་ཡུལ་རན་པར་མཐུན་པ།

覺尤仁帕 吞巴

他的活動，及時又合適〈古文：行境相順〉

མཐོང་ན་མི་མཐུན་པ་མེད་པ།

東那米吞 巴妹巴

看到他, 沒有什麼不愉快的〈古文: 見無違逆〉

དད་པས་མོས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་དགའ་བ།

迭貝摩巴 南拉 哦帕嘎哇

他給那些有信心和奉獻心的人帶來真正的快樂〈古文: 信解歡喜〉

ཤེས་རབ་ཟིལ་གྱིས་མི་གཞོན་པ།

些惹息季 米嫩巴

他輝煌的洞察力壓倒了一切〈古文: 慧無能勝〉

སྟོབས་རྣམས་ལ་བརྗེ་བ་མེད་པ།

托南拉季 哇妹巴

他的力量是無敵的〈古文: 力無能屈〉

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོན་པ།

深千湯切 記吞巴

他是所有眾生的教師〈古文: 諸有情師〉

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་ཡབ།

將秋深巴 南記亞

他是所有菩薩的父親〈古文: 諸菩薩父〉

འཕགས་པའི་གང་ཟག་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ།

帕貝岡薩 南記加波

他是所有阿亞的國王〈古文: 眾聖者王〉

ལྷ་ངར་ལས་འདས་པའི་གོང་ཁྱེར་དུ་འགོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན།

娘年雷迭貝 終切都卓哇 南記迭朋

他是帶領眾生進入涅槃的嚮導〈古文: 往涅槃城者之商主〉

ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ།

也有些帕突 妹巴

他具有無限的本初覺性〈古文: 妙智無量〉

སྤོབས་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བ།

波巴散季 米恰巴

他擁有不可思議的信心〈古文：辯才難思〉

གསུང་རྒྱལ་པར་དག་པ།

宋南 帕達巴

他的言語是完全純正的〈古文：語言清淨〉

དབྱངས་སྒྲན་པ།

洋年巴

而且音調悠揚〈古文：音聲和美〉

སྐྱེ་བྱུང་བལྟ་བས་ཚོག་མི་ཤེས་པ།

固築大威 丘米些巴

永遠看他看不夠〈古文：觀身無厭〉

སྐྱེ་མཚུངས་པ་མེད་པ།

固冲巴 妹巴

他的形相無與倫比〈古文：身無與等〉

འདོད་པ་དག་གིས་མ་གོས་པ།

迭巴達基 瑪夠巴

他不受慾界的束縛〈古文：不染諸欲〉

གཟུགས་དག་གིས་ཉེ་བར་མ་གོས་པ།

殊達基 涅哇瑪夠巴

他完全不受色界天的束縛〈古文：不染眾色〉

གཟུགས་མེད་པ་དག་དང་མ་འདྲེས་པ།

殊妹巴達 當瑪最巴

他沒有陷入無色界天〈古文：不染無色〉

སྤྱུག་བཟུལ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།

都雅達雷 南帕卓哇

他完全擺脫了痛苦〈古文：解脫眾苦〉



ཡུང་པོ་དག་ལས་རབ་ཏུ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།

噴波達雷 惹突 南帕卓哇

他完全擺脫了蘊識的束縛〈古文：善脫諸蘊〉

ལམས་རྣམས་དང་མི་ལྡན་པ།

康南當 米店巴

他不再有平凡的經驗〈古文：不成諸界〉

སྐྱེ་མཆོད་རྣམས་བཟུམས་པ།

皆切 南淡巴

他掌控了感官的意識〈古文：防護諸處〉

མདུད་པ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་བཅད་པ།

都巴南 形突切巴

他已經切斷了一切的糾纏〈古文：永斷諸結〉

ཡོངས་སུ་གཏུང་བ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ།

永舒東哇 達雷 南帕卓哇

他完全擺脫了折磨〈古文：脫離熱惱〉

ཤེད་པ་ལས་གྲོལ་བ།

色巴雷卓哇

他擺脫了渴望〈古文：解脫愛染〉

ལྷ་བོ་ལས་བཞུལ་བ།

丘喔雷加哇

他已經越過河流〈古文：越眾瀑流〉

ཡེ་ཤེས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ།

也些 永舒作巴

他所有的智慧都十足〈古文：妙智圓滿〉

འདས་པ་དང་། མ་ཐོན་པ་དང་། ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་

ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་གནས་པ།

迭巴當 瑪炯巴當 達塔炯威 桑架 瓊店迭

南記也些 拉涅巴

他安住在三世諸佛的智慧中〈古文：住去、來、今諸佛世尊所有妙智〉

ལྷ་ངན་ལས་འདས་པ་ལ་མི་གནས་པ།

娘年雷迭巴 拉米涅巴

他沒有留住在涅槃中〈古文：不住涅槃〉

ཡང་དག་པ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་ལ་གནས་པ།

洋達巴 尼記 大拉涅巴

他安住在極致的完美中〈古文：住真實際〉

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པ་སྟེ།

深千湯切拉 夕貝薩拉 修巴貼

他仍然能夠清楚看到所有的眾生〈古文：安住遍觀一切有情之地〉

འདི་དག་ནི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱི་སྐྱ་ཆེ་བའི་ཡོན་

ཏན་ཡང་དག་པ་རྣམས་སོ།།

地達逆 桑築瓊店迭 南記固切威 原天洋

達巴 南所

所有這些都是勝利的佛陀，真實和至高的品質

〈古文：是為如來正智殊勝功德〉

{ཚོས་རྗེས་སུ་དན་པ་ 隨念法}

དམ་པའི་ཚོས་ནི་ཐོག་མར་དགེ་བ། བར་དུ་དགེ་བ། མཐའ་མར་དགེ་བ།།

淡貝卻尼 托瑪給哇 拔都給哇 大瑪給哇

神聖的佛法是：善於始、善於中和善於末的

〈古文：正法者，謂：善說梵行，初善、中善、後善〉

དོན་བཟང་པོ།

敦桑波

它有卓越的意義〈古文：義妙〉

ཚོག་འབྲུ་བཟང་པོ།

妻助桑波

卓越的文字和音節〈古文：文巧〉

མ་འདྲེས་པ།

瑪最巴

它是獨特的〈古文：純一〉

ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ།

永舒作巴

它是完整的〈古文：圓滿〉

ཡོངས་སུ་དག་པ།

永舒達巴

它是完全純淨的〈古文：清淨〉

ཡོངས་སུ་བྱང་བ།

永舒將哇

它是完全淨化的〈古文：鮮白〉

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཚོས་ལེགས་པར་གསུངས་པ།

瓊店迭記 卻雷帕宋巴

佛陀善於教導佛法〈古文：佛、薄伽梵，善說法律〉

ཡང་དག་པར་མཐོང་བ།

洋達巴 東哇

它帶來了無懈可擊的願景〈古文：正得〉

ནད་མེད་པ།

涅槃妹巴

它是沒有痛苦煩惱的〈古文：無病〉

དུས་ཚད་པ་མེད་པ།

都切巴 妹巴

它的時間是沒有中斷的〈古文：時無間斷〉

ཉེ་བར་གཏོང་བ།

涅槃特巴

它賦予信任〈古文：極善安立〉

འདི་མཐོང་བ་ལ་དོན་ཡོད་པ།

地東哇拉 敦月巴

看到它可以實現個人的目的〈古文：見者不空〉

མཁམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོ་རང་གིས་རིག་པར་བྱ་བ།

### 給巴南記 所所讓基 瑞帕嫁哇

智者可以通過他們的覺性來驗證佛法〈古文：智者各別內證〉

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ཚོས་འདུལ་བ་ལ་ལེགས་པར་

བརྟེན་པ།

### 瓊店迭記宋 貝卻讀哇拉 雷帕天巴

佛陀傳授的佛法完全是要訓練心〈古文：薄伽梵說，法律善顯〉

ངེས་པར་འབྱུང་བ།

### 念帕炯哇

它是真正的傳遞〈古文：決定出離〉

རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འགོ་བར་བྱེད་པ།

### 作貝將秋 突卓哇桀巴

它使人得到完美的証悟〈古文：趣大菩提〉

མི་མཐུན་པ་མེད་ཅིང་འདུས་པ་དང་ལྡན་པ།

### 米吞巴 妹欽都巴當 店巴

它是沒有矛盾和包羅萬象的〈古文：無有違逆，成就和順〉

བརྟེན་པ་ཡོད་པ།

### 天巴月巴

它是恆定的〈古文：具足依止〉

རྒྱ་བ་བཅད་པའོ།།

### 就哇切巴歐

它結束了旅程〈古文：斷流轉道〉

{དགེ་འདུན་རྗེས་སུ་བྲན་པ། 隨念僧}

ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་དགེ་འདུན་ནི་ལེགས་པར་བྱུགས་པ།

### 貼巴千杯 根敦逆 雷帕修巴

對於大乘的僧伽，他們進入了良好的境界〈古文：聖僧者，謂：正行〉

རིགས་པར་བྱུགས་པ།

### 瑞帕修巴

他們以洞察力進入〈古文：應理行〉

དང་པོར་ལྷགས་པ།

張波修巴

他們直接進入〈古文：質直行〉

མཐུན་པར་ལྷགས་པ།

吞帕修巴

他們和諧地進入〈古文：和敬行〉

ཐལ་མོ་སྤྱར་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ།

大摩嫁威 歐舒就巴

他們值得合掌尊敬〈古文：所應合掌〉

ཕྱག་བྱ་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ།

恰嫁威 歐舒就巴

他們值得禮拜〈古文：所應禮敬〉

བསོད་ནམས་གྱི་དཔལ་གྱི་ཞིང་།

所南記 帕季欣

他們是光輝的功德海〈古文：清淨功德〉

ཡོན་ཡོངས་སུ་སྤོང་བ་ཆེན་པོ།

原永舒 炯哇千波

供養他們帶來了極大的淨化〈古文：淨諸信施〉

སྤྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ།

近貝涅舒 就巴

他們是慷慨佈施的對象〈古文：所應惠施〉

ཀུར་ཏུ་ཡང་སྤྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་བ་ཆེན་པོའོ།།

昆突洋 近貝涅舒 就巴千波歐

從各方面來看，他們是慷慨佈施的最大對象〈古文：普應惠施〉

འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་རྗེས་སུ་དྲན་པའི་མདོ་རྗོགས་སོ།། (隨念三寶經終)

མགོན་པོ་ལྷགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ།།

貢波 突桀 切店巴

大仁慈的主要保護者

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོན་པ་དོ།

湯切 前巴 吞巴波

全知的教師

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་།

所南 原天 加措欣

優良品質和功德海的來源

དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

迭欣 些拉 洽察洛

我向善逝佛禮拜

དག་པ་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱ།

達巴 迭恰 札威就

純淨, 是擺脫激情的原因

དགོ་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་།

根威 恩宋 雷卓欣

善業, 是解脫下三道的來源

གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཚོག་གུར་པ།

即突 敦南 丘就巴

僅此一項就是至高無上的真理

ཞི་གུར་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

需就 卻拉 洽察洛

向佛法(是和平的), 我禮拜

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན།

卓涅 卓威 浪洋吞

已經得到解脫, 他們示現解脫的道路

བསྐབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གུས།

拉巴 達拉 惹突古

他們完全致力於純淨的紀律

ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ལྔ།

欣基 淡巴 原天店

聖潔的功德海, 具有崇高的品質

དགོ་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

根敦 拉洋 洽察洛

向僧伽, 我繼續禮拜

སངས་རྒྱལ་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

桑桀 措拉 洽察洛

向領袖的佛陀, 我禮拜

སྐྱོབ་པ་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

久巴 卻拉 洽察洛

向保護者的佛法, 我禮拜

དགོ་འདུན་ཟླེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

根敦 迭拉 洽察洛

向團體的僧伽, 我禮拜

གསུམ་ལ་ཏྲ་ཏུ་གུས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

宋拉 大突 古洽察

向這三寶, 我總是禮拜

སངས་རྒྱལ་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱལ།

桑桀 原天 薩米恰

佛陀的美德是不可思議的

ཚོས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱལ།

卻記 原天 薩米恰

佛法的美德是不可思議的

དགོ་འདུན་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱལ།

根敦 原天 薩米恰

僧伽的美德是不可思議的

བསམ་མི་བྱའ་ལ་དད་བྱས་པའི།།

薩米 恰拉 迭築貝

對不可思議的事情具有信心

རྣམ་པར་སྤྲིན་པའང་བསམ་མི་བྱའ།།

南帕 明胖 薩米恰

其完全的成果也是不可思議的

རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

南達 欣都 皆哇修

願我出生於淨土

在2001年Rigpa翻譯. 在2020年由淡卻仁千編輯.